

# PAFFREL

නිදහස් හා සාධාරණ මැතිවරණයන් සඳහා ජනතා ක්‍රියාකාරීත්වය.  
சுதந்திரமானதும் நியாயமானதுமான தேர்தல்களுக்கான மக்கள் செயற்பாடு.

## PEOPLE'S ACTION FOR FREE & FAIR ELECTIONS

2022-04-20

### සාමකාමී මහජන උද්දෝෂණ මර්ධනය නොකරමු - ප්‍රවණ්ඩත්වය පිටුදකිමු

ඊයේ (අප්‍රේල් 19) දිනයේදී රඹුක්කන ප්‍රදේශයේ ඇතිවූ මහජන නොසන්සුන්තාවය අතරතුර පොලීසිය විසින් සිදුකරන ලද වෙඩිතැබීම හේතුකොටගෙන තරුණයෙකු මිය යාම හා සැලකිය යුතු පිරිසක් තුවාල ලැබීම පිළිබඳව පැහැරලී සංවිධානයේ දැඩි අවධානය යොමුව ඇත.

මෙම උද්දෝෂකයින් රාජ්‍ය විරෝධී අරගලයක නිරතවූවන් නොවන අතර, පාලකයින්ගේ ආර්ථික කළමනාකරණයේ දුර්වලතාවය, නොහැකියාව මත ඇතිවූ ආර්ථික පීඩනයේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස නම එදිනෙදා ජීවන අවශ්‍යතා සපුරා ගැනීමට අවශ්‍ය පහසුකම් සලසා දෙන ලෙස, නොඑසේනම් තමන්ගේ ජීවත්වීමේ අයිතිය ලබාදෙන ලෙසට කරන ලද උද්දෝෂණයකට සහභාගීවූවන්ය.

එවැනි උද්දෝෂණයකට සම්බන්ධවූ පිරිසකට වෙඩි තැබීම පැහැරලී සංවිධානය දැඩිව හෙලාදකිමු. එමෙන්ම මාධ්‍ය තුළ පලවන රූප රාමු අනුව, උද්දෝෂකයින් පසුපස යමින් වෙඩි තැබීම ශිෂ්ටසම්පන්න සමාජයේ කිසිවකුත් අනුමත නොකරනු ඇත. මෙවැනි උද්දෝෂණයක් පාලනය කිරීමේදී ගතයුතු මූලික පියවරයන් ගැනීමට පොලීසිය අසමත්ව ඇති බව මාධ්‍ය වාර්තා අනුව පෙනීයයි. එබැවින් මේ පිළිබඳව කඩිනමින්, විධිමත් හා විනිවිදභාවයක් සහිත පරීක්ෂණයක් සිදුකරන ලෙස අප පොලිස්පතිවරයාගෙන් සහ මානව හිමිකම් කොමිෂන් සභාවෙන් ඉල්ලා සිටිමු.

එමෙන්ම රට පුරා මහජන නොසන්සුන්තාවයක් ඇති වී ඇති මෙවන් මොහොතක නීතිය හා සාමය පවත්වාගෙන යාමේ මූලික වගකීම පොලීසිය සතුවන බැවින් ඒ සඳහා නිසි මගපෙන්වීමක් සිදුකිරීම පොලිස්පතිවරයාගේ වගකීම බව අවධාරණය කරනු කැමැත්තෙමු. එමෙන්ම ජීවත්වීමේ අයිතිය ඉල්ලා හඬනගත සාමාන්‍ය ජනතාවට එරෙහිව ගිනි අවි එසවීමට පෙර ඒ පිළිබඳව නැවත නැවතත් සිතා බලන ලෙස අප පොලීසිය ඇතුළු සියලු ආරක්ෂක අංශ වලින් ඉල්ලා සිටිමු.

එමෙන්ම උද්දෝෂණ වලදී ජනතාව ප්‍රකෝප නොවන ආකාරයට කටයුතු කිරීම පොලිස් නිලධාරීන් සතු අත්හල නොහැකි වගකීමක් බව අවධාරණය කරන අතර අනීතික නියෝග ක්‍රියාත්මක කිරීම හරහා නිලධාරීන් හට පෞද්ගලිකව වගකීමට සිදුවූ අවස්ථාවන් පිළිබඳව අතීතයේ බොහෝ උදාහරණ ඇති බවට සිහිපත් කරමු.

රට ආර්ථිකමය වශයෙන් බරපතල අර්බුදයක වෙලී සිටින මොහොතක ඒ පිළිබදව ජාත්‍යන්තර මූල්‍ය අරමුදල ඇතුලු ජාත්‍යන්තර ප්‍රජාවගේ සහයෝගය අපේක්ෂා කරන වටපිටාවක මෙවැනි සිදුවීම් ඉදිරියේදී වළක්වාගැනීමට නොහැකි වුවහොත් ජාත්‍යන්තර වශයෙන් අපකීර්තියට පත්වීම හරහා තවදුරටත් රට තුළ පවතින අර්බුදය නීව්‍ය වනු ඇත.

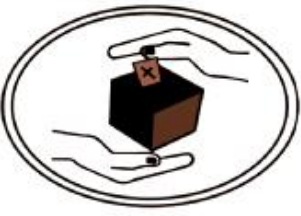
තවද මහජන උද්ඝෝෂණ හා අරගල වලදී හැකිතාක් සාමකාමීව කටයුතු කරන ලෙසත්, රාජ්‍ය දේපළ හෝ පෞද්ගලික දේපළ වලට අලාභහානි නොවන ආකාරයට කටයුතු කරන ලෙසත්, අරගලයේම කොටස්කරුවන් වන පීඩිත ජනතාව තවදුරටත් පීඩාවට පත්නොවන ආකාරයට සිය විරෝධතාවය පලකරන ලෙසත් පැරැරල් සංවිධානය සියලුම දෙනාගෙන් කාරුණිකව ඉල්ලා සිටිමු.

අප රජයට අවධාරණය කරන්නේ මහජන උද්ඝෝෂණවලට හේතුවන කරුණු වලට විසඳුම් ලබාදීම ඔබගේ වගකීම වන අතර ඒවා ප්‍රවණ්ඩකාරී ලෙස මර්දනය කිරීමට යාමෙන් මහජන අසහනය හා නොසන්සුන්තාව තවදුරටත් වර්ධනය කිරීමට හේතුවක් වන බවත්ය. අවසාන වශයෙන් සියලු පුරවැසියන්ගේ ජීවත්වීමේ අයිතිය තහවුරු කිරීම හා සාමකාමීව අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමේ අයිතිය තහවුරු කිරීම රාජ්‍යයේ ප්‍රමුඛ වගකීමක් වන බව අවධාරණය කරමු.



රෝහණ හෙට්ටිආරච්චි

විධායක අධ්‍යක්ෂ



# PAFFREL

නිදහස් හා සාධාරණ මැතිවරණයන් සඳහා ජනතා ක්‍රියාකාරීත්වය.  
சுதந்திரமானதும் நியாயமானதுமான தேர்தல்களுக்கான மக்கள் செயற்பாடு.

## PEOPLE'S ACTION FOR FREE & FAIR ELECTIONS

20-04-2022

அமைதியான மக்கள் போராட்டங்கள் மீது அடக்குமுறையைக் கையாள்வதை நிறுத்துவோம் -  
வன்முறையைக் கண்டிப்போம்

நேற்றைய தினம் (ஏப்ரல் 19) ரம்புக்கன பிரதேசத்தில் ஏற்பட்ட மக்கள் அமைதியின்மையில் பொலிசாரால் மேற்கொள்ளப்பட்ட துப்பாக்கிச் சூட்டு சம்பவத்தில் இளைஞர் ஒருவர் உயிரிழந்தமையும், குறிப்பிட்டளவினர் காயமடைந்தமை தொடர்பாகவும் ப.வ்ரல் அமைப்பு உன்னிப்பாகக் கவனம் செலுத்தியுள்ளது.

இப்போராட்டக்காரர்கள் அரசு விரோதப் போராட்டத்தில் ஈடுபடவில்லையெனவும், ஆட்சியாளர்களின் பொருளாதார முகாமைத்துவப் பலவீனம் மற்றும் இயலாமையால் ஏற்பட்ட பொருளாதார அழுத்தங்களின் விளைவாக தமது அன்றாட வாழ்வின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்து கொள்வதற்கான வசதிகளை ஏற்பாடு செய்து வழங்குமாறும், தமது வாழ்வதற்கான உரிமையைப் பெற்றுத்தருமாறும் மேற்கொள்ளப்பட்ட எதிர்ப்பு ஆர்ப்பாட்டத்தில் கலந்து கொண்டவர்களாவர்.

அவ்வாறான போராட்டத்தில் கலந்து கொண்டவர்களுக்கு துப்பாக்கிச் சூடு நாடாத்தியமையை ப.வ்ரல் அமைப்பு வன்மையாகக் கண்டிக்கின்றது. அதேபோல் ஊடகங்களில் பதிவிடப்பட்ட புகைப்படங்கள் மூலம், போராட்டக்காரர்களைப் பின்தொடர்ந்து சென்று துப்பாக்கிச்சூடு நாடாத்தியமையை ஒரு நாகரிகமான சமூகத்தில் வாழும் எந்தவொருவரும் அனுமதிக்கமாட்டார்கள். இவ்வாறான போராட்டங்களைக் கட்டுப்படுத்தும் போது மேற்கொள்ள வேண்டிய அடிப்படைப் படிமுறைகளை மேற்கொள்வதற்கு பொலிசார் முயற்சிக்கவில்லை என்பது ஊடக அறிக்கைகள் மூலம் தெரியவருகின்றது. அதனால் இதுதொடர்பாக துரிதமாகவும் முறையாகவும் வெளிப்படைத்தன்மையுடனும் விசாரணைகளை நாடாத்தியமாறு நாங்கள் பொலிஸ்மா அதிபரிடமும் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடமும் வேண்டி நிற்கின்றோம்.

அதேபோல் நாடளாவிய ரீதியில் மக்கள் மத்தியில் அமைதியின்மை ஏற்பட்டுள்ள இவ்வாறான தருணத்தில் சட்டம் மற்றும் ஒழுங்கு பேணப்பட வேண்டியதன் அடிப்படைப் பொறுப்பு பொலிசாரிடம் இருக்கின்றமையால், அதற்கு சரியான வழிகாட்டல்களை மேற்கொள்வது பொலிஸ்மா அதிபரின் பொறுப்பு என்பதையும் வலியுறுத்திக் கூற விரும்புகின்றோம். அதேபோல் உயிர்வாழ்வற்கான உரிமையைக் கோரி குரல் எழுப்புகின்ற மக்களுக்கு எதிராக ஆயுதங்களை தூக்குவதற்கு முன்னர் அதுதொடர்பாக மீண்டுமொருமுறை சிந்தித்துப் பார்க்கும் வண்ணம் நாங்கள் பொலிசார் உள்ளிட்ட அனைத்துப் பாதுகாப்புப் படையினரிடமும் வேண்டிக் கொள்கின்றோம்.

#No.16, Byrde Place, Off Pamankada Rd, Colombo 06.

Tel : (+94) 11 2558570 / 11 2558571 Fax : (+94) 11 2558572

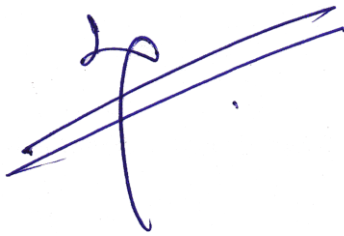
Email : paffrel@sltnet.lk Web : www.paffrel.com

அதேபோல் எதிர்ப்புப் போராட்டங்களில் ஈடுபடும் மக்களை கோபமூட்டாத வகையில் நடந்து கொள்வது பொலிசாரிடம் இருக்க வேண்டிய பாராதீனப்படுத்த முடியாத பொறுப்பு என்பதை சுட்டிக்காட்டுவதுடன், சட்ட விரோதக் கட்டளைகளை நடைமுறைப்படுத்துவதன் மூலம் உத்தியோகத்தர்கள் தனிப்பட்ட ரீதியாக பொறுப்புக்கூற வேண்டி ஏற்பட்ட பல சம்பவங்கள் பற்றி கடந்தகாலங்களில் பல்வேறு உதாரணங்கள் இருக்கின்றமையை நினைவுகூர விரும்புகின்றோம்.

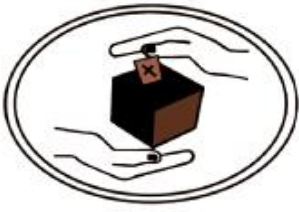
நாடு பொருளாதார ரீதியாக மோசமான நெருக்கடிகளை எதிர்கொண்டுள்ள நிலைமையில் அதுதொடர்பாக சர்வதேச நாணய நிதியம் உள்ளிட்ட சர்வதேச சமூகத்தவர்களின் ஒத்துழைப்புக்களை எதிர்பார்த்துள்ள சூழ்நிலையில், இவ்வாறான சம்பவங்களை தொடர்ந்து வரும் காலங்களில் தடுப்பதற்கு இயலாதுவிடின் சர்வதேச ரீதியாக அபகீர்த்தி ஏற்பட்டு மேன்மேலும் நாட்டில் நிலவுகின்ற நெருக்கடிகள் தீவிரமடையும்.

மேலும் மக்கள் எதிர்ப்புப் போராட்டங்களை இயன்றவரை அமைதியாக மேற்கொள்ளுமாறும், அரசு சொத்துக்களுக்கோ அல்லது தனியார் சொத்துக்களுக்கோ சேதம் விளைவிக்காமல் செயற்படுமாறும், போராட்டத்தின் பங்காளர்களாக அழுத்தங்களுக்குள்ளாகிய மக்கள் மேன்மேலும் அழுத்தங்களுக்கு ஆளாகாத வகையில் தமது எதிர்ப்புக்களைக் காட்டுமாறும் .பவ்ரல் அமைப்பு அனைவரிடமும் தயவுடன் வேண்டிக்கொள்கின்றது.

நாங்கள் அரசாங்கத்திற்கு வலியுறுத்திக் கூறுவது, மக்கள் எதிர்ப்புப் போராட்டங்களுக்குக் காரணமாக அமையும் விடயங்களுக்கு தீர்வுகளைப் பெற்றுக்கொடுப்பது தமது பொறுப்பாக அமைவதுடன், அவற்றை வன்முறையைப் பிரயோகித்து அடக்குவதற்கு முனைவது மக்கள் மத்தியில் விரக்தியையும் அமைதியின்மையும் மேலும் அதிகரிப்பதற்கு ஏதுவாக அமையும். இறுதியாக அனைத்து பிரஜைகளதும் வாழ்வதற்கான உரிமையை உறுதிப்படுத்துவதும், அமைதியான முறையில் கருத்துத் தெரிவிப்பதற்கான உரிமையை உறுதிப்படுத்துவதும் அரசின் முக்கிய பொறுப்பாக உள்ளதென்பதையும் வலியுறுத்தி நிற்கின்றோம்.



ரோஹன ஹெட்டியாராச்சி  
நிறைவேற்றுப் பணிப்பாளர்



# PAFFREL

හිඳහස් හා සාධාරණ මැතිවරණයන් සඳහා ජනතා ක්‍රියාකාරීත්වය.  
சுதந்திரமானதும் நியாயமானதுமான தேர்தல்களுக்கான மக்கள் செயற்பாடு.

## PEOPLE'S ACTION FOR FREE & FAIR ELECTIONS

20-04-2022

Let's not suppress peaceful public protests - Let's eliminate violence

PAFFREL is paying strict attention to the death of a youth and the significant number of people injured due to the police firing during the public unrest in Rambukkana yesterday (19<sup>th</sup> April).

These protestors were not engaged in an anti-government struggle, but as participants in a campaign to ensure that they were provided with the facilities necessary to meet their daily living needs, or the right to life, as a result of the economic pressure on the poor and incompetent economic management of the government.

PAFFREL strongly condemns the shooting of a group involved in such a protest. Also, according to the pictures posted in the media, no one in a civilized society would approve of the protestors being chased and shot. According to media reports, the police have failed to take the necessary steps to control such a protest. Therefore, we request on the IGP and the Human Rights Commission to conduct a speedy, formal, and transparent investigation into this incident.

We would also like to emphasize that it is the responsibility of the IGP to provide proper guidance to the police as they have the primary responsibility of maintaining law and order at a time of public unrest throughout the country. We also request on all security forces, including the police, to reconsider their position before firing on civilians protesting for the right to life.

We also emphasize that it is the inalienable responsibility of police officers to act in a manner that does not provoke the public during protests and that there are many examples in the past of officers being held personally liable through the execution of illegal orders.

At a time when the country is in a serious economic crisis, such incidents will not be prevented in the future in an environment where the support of the international community, including the International Monetary Fund, is sought, but the international crisis will only exacerbate the crisis in the country.

#No.16, Byrde Place, Off Pamankada Rd, Colombo 06.

Tel : (+94) 11 2558570 / 11 2558571 Fax : (+94) 11 2558572

Email : paffrel@sltnet.lk Web : www.paffrel.com

PAFFREL kindly urges all to carry out public protests and struggles as peacefully as possible, to act in a manner that does not cause any damage to public or private property, and to protest so that the oppressed people who are part of the struggle themselves no longer suffer.

We accentuate to the government that it is its responsibility to address the issues that are causing the public protests and that the violent crackdown on them will only aggravate the public unrest. Finally, we emphasize that ensuring the right to life of all citizens and the right to freedom of expression is a fundamental responsibility of the State.

A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized 'R' followed by a vertical line that loops back to the top, and a long horizontal stroke extending to the right.

Rohana Hettiarachchi

Executive Director